

УДК 81'36, 81'34

Макарова Елена Николаевна
Уральский государственный экономический университет
г. Екатеринбург, Российская Федерация
makarovayn@mail.ru

КОММУНИКАТИВНЫЙ СТАТУС ОБСТОЯТЕЛЬСТВ МЕСТА В НЕБЛИЗКОРОДСТВЕННЫХ ЯЗЫКАХ

Аннотация

Статья посвящена средствам выделения обстоятельств места, имеющим различный коммуникативный статус, в английском и русском языках. Описаны основные способы маркировки этих членов предложения, а именно позиция в предложении и степень акцентной выделенности. Приведены результаты экспериментов по реализации английских предложений с обстоятельствами места в их составе носителями русского языка. Выявлены и описаны ненормативные варианты, зафиксированные в чтении информантов. Представлены данные по переводу английских предложений с обстоятельствами места в финальной позиции на русский язык. Выявлены трудности их перевода, возникшие у русских информантов в ходе эксперимента. Перспективу исследования составит обращение к обстоятельствам других видов в двух изучаемых языках, а также сравнительный анализ указанных членов предложения в других языках.

Ключевые слова: обстоятельства места, перевод, порядок слов, ударение.

doi: 10.22250/24107190_2019_5_2_73_83